Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

DFG

# Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

## DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"

## Brief von Giulio Farina an Adolf Erman

**Farina, Giulio**

**Roma, 30.11.1911**

---

Nachweis dieses Dokuments im Kalliope-Verbund

urn:nbn:de:gbv:46:1-78517

Visual Library

Beantw
4/12.11

Roma via S Eustachio 3

30.XI.911

Illustrissimo Professore

Ella perdonerà il mio lungo, forse troppo lungo, silenzio. Le scrissi dall'Egitto nella prima metà del l'anno per sottoporle una mia interpretazione della formula [illegible] e ho poi temuto di disturbarla ancor più sapendola molto occupata per la nostra scienza. Se mi permetto ora di rubarle qualche minuto è per fare appello alla sua già più volte sperimentata gentilezza.

Le comunicai la mia intenzione di fare una tesi di laurea con un tema di egittologia. Ella, con molta premura mi indicò alcuni soggetti di filologia e su questi ho lavorato raccogliendo note durante i miei studi. Ora i miei futuri esaminatori, il prof. Schiaparelli e il prof. Marucchi, rifiutano di discutere un tema di filologia pura perchè, per un malaugurato preconcetto di scuola, ritengono dover essere i miei risultati necessariamente falsi «essendo fondati sulla grammatica dell'Erman e del Sethe»! Noti, senza neppure esaminare il tema e senza saperne le conclusioni! Mi hanno indicato un tema di attualità: "La geografia della Libia secondo i monumenti egiziani"; ma io non credo che si possano oggi precisare meglio quelle poche notizie che abbiamo sull'argomento, quindi non lo trovo conveniente.

Ella mi aveva consigliato la traduzione di un testo e, mi pare che i miei professori non potrebbero rifiutarsi a discutere una traduzione! Qui a Roma testi inediti non ce ne sono: a Torino è impossibile averli, non ostante le mie insistenze. Sul momento, perchè mi debbo decidere entro il prossimo mese di dicembre, io avrei pensato a "Die Dienstordnung des oberägyptischen Veziers" (Urk. IV 1103-1117) che, per quanto io so non è stato studiato a fondo non ostante la traduzione del Breasted (Records II 270-281) la quale del resto non è "a final translation". Io mi ci potrei provare e specialmente se Ella non mi rifiutasse il suo consiglio, alla qual cosa non credo, potrei riuscirvi.

Mi dia Ella il suo parere. – Non dimentichi che qui mi indicano con un certo disdegno come «un discepolo dell'Erman» designazione che suona invece per me come sommamente onorifica e se verrò, come spero, a Berlino l'anno prossimo, Le dirò quanto mi hanno punito per questa mia devozione verso di Lei.

Attendo con ansia la sua risposta.

Gradisca i miei migliori ossequi

suo dev.mo

Giulio Farina